

GERMAN PROVERBS



GERMAN	TRANSLATION	ENGLISH EQUIVALENT
Hunger ist der beste Koch	Hunger is the best cook	Hunger is the best cook
Keine Antwort ist auch eine Antwort	No answer is sometimes the best answer.	No news is good news
Übung macht den Meister	Practice makes perfect	Practice makes perfect
Ende gut, alles gut	All's well that ends well	All's well that ends well
Ohne Fleiss, kein Preis	No diligence; no prize	No pain, no gain
Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr	Learn when young, or else you never will learn	You can't teach an old dog new tricks
Mit den Wölfen muss man heulen	When with wolves one must howl	When in Rome, do as the Romans do.
Jugend hat keine Tugend	Youth has no virtue	Boys will be boys
Wider den Tod ist kein Kraut gewachsen	No cabbage grows in the face of death	There is no cure for death
Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer	One swallow does not a summer make	One swallow does not a summer make
Wenn die Katze nicht zu Hause ist, tanzen die Mäuse auf Tischen und Bänken	When the cat's not home, the mice dance on the table and chairs	When the cat's away the mice will play
Ein Sperling in der Hand ist besser als zehn Tauben auf dem Dache	A sparrow in hand is better than 10 doves on the roof	A bird in hand is worth 2 in the bush
Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm	The apple doesn't fall far from the trunk	Like father like son
Kleider machen Leute	Clothes make the man	Clothes make the man
Man muss das Eisen schmieden, solange es warm ist	You must forge the iron while it's still hot	Strike while the iron's hot
Ein guter Name ist besser als Silber und Gold	a good name is better than silver and gold	A good reputation is worth its weight in gold
Gesundheit ist der grösste Reichtum	Health is the greatest wealth	Health is the greatest wealth
Dummheit und Stolz wachsen an einem Holz	Stupidity and pride grow on the same branch	Pride goeth before a fall
Jeder ist seines Glückes Schmied	Each is the blacksmith of his own luck	You shape your own destiny Your destiny is yours alone
Vor der Tat halte Rat	Hold counsel before the deed	Think before doing / look before you leap
Eile mit Weile!	Rush with whiling	Haste makes waste
Erst besinn's, dann beginn's	First think then begin	Plan ahead
Blick erst auf dich, dann richte mich	Look at yourself first, then correct me	Remove the speck from your own eye before you remove the one from mine.
Rede wenig, aber wahr, denn vieles Reden bringt Gefahr	speak little but true; a lot of talk brings danger	Beware a loose tongue
Est ist nicht alles Gold, was glänzt	All that glitters is not gold	All that glitters is not gold
Wer nicht wagt, gewinnt nicht	He who never bets, never wins	Nothing ventured; nothing gained
Wer zuletzt lacht, lacht am besten	He who laughs last, laughs best	He who laughs last, laughs best
Wer säet, der mähet	He who sows, reaps	You reap what you sow
Wer nicht vorwärts geht, der kommt zurück	He who never goes forward, goes backward	Never stop learning
Was vom Herzen kommt, das geht zum Herzen	What comes from the heart, goes to the heart	From heart to heart
Not kennt kein Gebot	Necessity knows no rule	Necessity bids no boundaries
Vorsicht ist die Mutter der Weisheit	Caution is the mother of wisdom	Caution is the mother of wisdom
Geld regiert die Welt	Money rules the world	Money is King
Morgenstunde hat Gold im Munde	Morning hour has gold in its mouth	the early bird gets the worm